

5-23-2006

## Interview no. 1307

Gregorio Nuñez

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

---

### Recommended Citation

Interview with Gregorio Nuñez by Rochelle Garza, 2006, "Interview no. 1307," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact [lweber@utep.edu](mailto:lweber@utep.edu).

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Gregorio Nuñez

Interviewer: Rochelle Garza

Project: Bracero Oral History Project

Location: Heber, California

Date of Interview: 23 May 2006

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1307

Transcriber: GMR Transcription Services

**Biographical Synopsis of Interviewee:** Mr. Gregorio Nuñez was born in 1923, in Puente Grande, Jalisco, Mexico; his father was a large landowner; his mother was a housewife; he was formally educated through the eighth grade; as a teenager, he decided to leave his hometown and move to the United States; he became a bracero in 1946; he and his wife had five sons and one daughter; he worked as truck driver for twenty three years.

**Summary of Interview:** Mr. Nuñez briefly talks about his family; he and a friend traveled by train from Guadalajara, Mexico to Benjamin Hill, Sonora, Mexico; from there he traveled to Mexicali, Mexico and then to Calexico, California to look for his brother; his brother was no longer living at the address; he stayed on with the young woman who lived at the address and she introduced him to a foreman that worked for Spruce Farms; initially, Mr. Nuñez was an undocumented worker; in 1946, he heard about the bracero program and decided to join; Mr. Nuñez met his wife in Brawley, California and they were married in 1951; after one of his contracts ended, he stayed in the U.S. illegally; he details being sent back to Mexico for ninety days so that he could return legally; Mr. Nuñez learned to operate the farming machinery and eventually bought his own trucks; he was involved in two serious accidents; he goes on to detail the camp size, living conditions, provisions, deductions, remittances, treatment, friendships, and recreational activities; many of the braceros were from southern Mexico; he briefly discusses the Japanese encampments; he recalls that every three months, laxatives were mixed into the food the braceros were served; he states that initially, there was not a substantial degree of discrimination from Mexican Americans toward the braceros, however, that began to change as the program gained momentum; he is proud to have been a bracero.

Length of interview 50 minutes

Length of Transcript 28 pages

Nombre del entrevistado: Gregorio Núñez  
Fecha de la entrevista: 23 de mayo de 2006  
Nombre de la entrevistadora: Rochelle Garza

*This is an interview with Gregorio Núñez on the 23rd of May in Heber, California. The interviewer is Rochelle Garza. This interview is part of the Bracero Oral History Project.*

RG: ¿Dónde y cuándo nació usted?

GN: Nací en Puente Grande, Jalisco.

RG: Y, ¿en qué año?

GN: En 1923.

RG: Hábleme de su familia y del lugar donde nació.

GN: Mi padre fue hacendado a un lado de Guadalajara.

RG: Y, ¿su mamá?

GN: Mi mamá fue, era viuda, se casó con mi padre, y el esposo de ella también era señor muy rico también, y después de que se murió la esposa de mi padre, se casó mi mamá, pero nosotros ya habíamos nacido, éramos dos hermanos. Uno ya murió aquí en Mexicali y se llamaba Antonio Núñez, y yo Gregorio.

RG: Y, ¿dónde viven sus hermanos y hermanas ahora?

GN: Toda mi familia ya murió. Tengo puros sobrinos en Los Ángeles. Yo ya soy solo, ya nomás tengo mi esposa. Mi esposa también ya murió su papá, y su mamá, y sus hermanos. Ya somos solos, nomás tiene una hermana en Washington.

RG: Y, ¿usted fue a [la] escuela en México?

GN: Sí, llegué hasta el grado ocho.

RG: ¿Hasta el grado ocho?

GN: Que es la... Viene siendo como, ¿cómo le dicen aquí en Estados Unidos?

RG: *Eighth grade or...* No.

GN: *Like high school.*

RG: Sí. *High school.* ¡Ah, qué bien! Y, ¿dónde...? No, perdón. (risas) Y, ¿aprendió a leer y escribir? ¿Sí? ¿Todo? Sí.

GN: Aquí, leyendo papeles. Nomás [es]tuve un año en la escuela, la escuela se llama Hidalgo School, en Brawley. Pero tuve que salirme, la familia que me recogió era muy pobre y comencé a trabajar muy chiquillo aquí en Estados Unidos. La Migra no me corría. Porque estaba muy chiquillo me corrían a la escuela, pero estoy hablando de muchos años atrás, y así comencé mi vida, y seguí trabajando. Entonces vino el programa de braceros y me programé por quince días en la cosecha del melón y así seguí. Y luego me renovaron el contrato por un mes, y luego otro mes, y luego otro mes y luego tres meses. Y ya comenzó los braceros aquí en Mexicali y nos... Se me cumplía mi contrato y mi patrón me sacaba a renovar o llevaban las tarjetas, los permisos. Y fue creciendo todo y llegó un término que se acabó los braceros. Pero yo tenía un papel que la compañía me había dado, si no salía para Mexicali, no me podían echar de aquí.

RG: Ah, ¿sí?

GN: Sí. La misma compañía había pagado un, no sé, como un *bond* o algo así, un depósito. Conocí a mi señora.

RG: ¿Aquí en...?

GN: Aquí en Brawley.

RG: ¿En Brawley? ¿Sí?

GN: Y pos nos casamos, y tuvimos el primer bebé, y yo era ilegal, era alambre. Entonces... Los que cruzan(?) el alambre, los alambristas.

RG: Este es antes de [que] usted fue bracero, ¿verdad?

GN: Eso fue antes de bracero, sí.

RG: ¿En qué año?

GN: Pero cuando se cumplió los braceros, yo no podía salir pa México. Pero un día me agarró un... La Inmigración en un rancho y ya me interrogó, y me dijo que si, que cuan... que cuánto tenía aquí en Estados Unidos. Le dije yo: "Pos duré legal", ya le dije, "muchos años, pero ya no tengo mi permiso, ya se venció y todo". Y me dijo: "¿Por qué no te has ido pa México?". Le dije: "Porque me gusta estar aquí". Y luego le dije yo: "Estoy casado, tengo un niño". Y me dijo: "Bueno, tienes que salirte pa México, tú eres ilegal aquí". Entonces, en eso oyó mi señora, andaba mapeando [trapeando] y venía mi bebé chiquito, y luego le dijo: "¿Te vas a llevar a mi esposo?", le dijo ella a él. Y dijo él: "Sí, porque es alambre". Y dijo... Entonces se quedó él pensando y dijo: "¿Ónde te casates tú?". "Aquí en El Centro". Dice: "¿Tienes tus papeles legales?". "Sí". Y luego me dijo: "Pérame pues". Y luego ya me, me dijo: "Venga usted hombre pa acá", me dijo el emigrante. Fue y me dijo: "¿Te gusta estar aquí?". Le dije: "Sí". "¿Por qué te casaste aquí?". "Pos por un futuro", le dije, "yo venía muy chico", le dije, "y ya me quedé aquí. Tengo un niño". En eso llegó mi niño y se me abrazó de las piernas.

RG: ¿Sí?

GN: Y luego me dijo: “¿Sabes qué? Yo soy oficial de El Centro. Te voy a dar una tarjeta. ¿Te gusta estar aquí?”. “Sí”. Entonces, dice: “Te voy a dar esta tarjeta y te vas a El Centro y ahí te van a decir lo que vas a hacer”. Pero no me deportaron ni nada. Entonces ya fui en la fecha que tenía que estar allí y ya me dijo el oficial, mayor, grande, me dijo: “Va a salir por noventa dí[as], por noventa días para México para poder entrar legal; pero cuando le llegue una tarjeta a usted, usted tiene que salirse por noventa días. Entonces nosotros ya vamos a estar en contacto con usted”. Y así fue como me emigré. Y ya pasé legal, y como ya sabía po[quito]... No, no hablaba mucho inglés, pero entendía mucho porque la escuela de México es muy buena, porque tiene mucha gramática y el inglés es lo que tiene, mucha gramática. Y pronto, de volada le agarré, y leía libros, y me gustaba mirar los programas en inglés. Pos todo eso me ayudó a mí.

RG: ¿En qué año fue todo esto?

GN: Después de, después del cuaren... Viene siendo como del [19]50 para adelante. Del [19]50 me ca[sé], el [19]51 me casé y ya comencé yo a ir a la escuela de ciudadanía, porque yo quería, quería progresar y sí, me ayudó mucho la suerte. Y compré un troque [camión], me puse a trabajar. Era mi hobby, los troques, allí en México y me fue bien. Me metí a, de troquero, compré mi troque, y luego dejé ese troque, compré otro diesel grande, y así me fui hasta que mis muchachos comenzaron a crecer. Y al transcurso del tiempo ya teníamos cinco troques. Y tenía muy buen trabajo en la compañía yo. Tenía todo el jalón de la compañía de betabel, de algodón. Todo con los mismos troques.

RG: Y, ¿el nombre de la compañía?

GN: Era la *Spruce Farm, Spruce Farm*.

RG: *Spruce*. Okay.

GN: Y así fui mejorando en mi situación y ya me... Ya era mi familia grande. Y entonces como yo tenía dinero que alzaba de mis troques, compré mi primer, mi primer casa. Di \$1,500 de entre. Entonces no valían mucho las casas. Y allí comencé y la hice, la renové, porque era muy chica. Los muchachos comenzaron a crecer y ya no cabíamos en la casa y tuvimos que hacerle cortes pa atrás, porque enfrente la ciudad no te... Para eso, cuando yo compré, era todavía condado afuera de Brawley *city*, no era ciudad. Entonces, como a los seis meses se hizo ciudad, y pos me mejoré, y quitaron el agua que venía por los canales y todo, y pusieron agua de la ciudad. Y así comencé, y me mejoré mucho, mucho y mis muchachos agarraron mi negocio. Yo era, yo era mayordomo de una compañía.

RG: Ah, ¿sí?

GN: Sí.

RG: ¿En qué año? ¿Durante ese tiempo?

GN: Durante ese tiempo. Fui como veintitrés años de mayordomo en una compañía. Aprendí mucho de agricultura y de irrigación, todo eso.

RG: Y cuando usted fue mayordomo, ¿usted fue...? ¿Cómo se dice? *You were in charge of other braceros?*

GN: Sí.

RG: ¿Sí?

GN: Sí. Ya braceros sí, ya no había nada, ya se había acabado todo el programa.

RG: Ah, sí.

GN: Se acabó.

RG: *This is...*

GN: Sí, ya. En el, en el [19]63 se acabó todo el programa de braceros. Mi patrón en una, en una ocasión tuvo que llevarme hasta Hermosillo, porque ya no había aquí. No, no dejaban ni aquí, y allá una cosa como que ponían dinero para tener la gente así. Es que me necesitaban a mí. Sí y... Pero el programa se terminó, y ya me quedé aquí, y pos comencé a trabajar en los troques. Después mi mayordomo cuando ya me, ya me hice grande, a los sesenta y siete años me hice *retire* y seguí trabajando en los troques. Y luego, el muchacho más grande mío lo puse en mi lugar y es el que está ahorita en mi lugar de mayordomo en la misma compañía donde yo trabajé. Está muy a gusto y todos mis muchachos están casados. Tengo uno en Texas.

RG: Ah, ¿sí?

GN: En Colorado, se llama Michael. Y tengo un nieto en Texas, ¿cómo se llama? Lubbock, Texas, allá está. Y también ya tiene un bebé.

RG: Ah, qué bien.

GN: Tengo muchos bisnietos ya. Pero fue una vida muy, muy, para mí fue una vida muy buena. Siempre tuve mucha suerte en los trabajos. Y mi señora me ayudaba mucho, me ahorraba mucho y tengo mi buena casa, buenos dos carros, mi *pick-up* casi nueva, tengo un 2000 Dakota y tengo una Mercury Marquis 2002 también. Todo pagado, gracias a Dios, y sigo trabajando. Y, gracias a Dios, para mí fue un progreso grande salir de mi país. No porque a mi país le falte nada, pero no hay muchas oportunidades. Vivimos muchos millones de gente allá, que no hay



oportunidad ni de trabajo, por eso busca uno... Mi padre fue muy rico, pero se acabó todo. Y le... Murieron los dos y les, les dimos su sepultura y todo.

RG: Y, ¿cómo consiguió trabajo de bracero?

GN: Por la misma compañía donde yo estaba. El señor ese que me recogió, ése era mayordomo allí, y él me metió muy chico a trabajar allí y aprendí en los tractores. En una ocasión con mulas calavereámos el melón, la sandía. Pero yo quería progresar y seguí pro... seguí. Ellos murieron. Entonces, cuando ellos murieron yo ya estaba casado y ya tenía yo otro futuro, ya tenía otra rutina de mi vida. Cuando yo llegué aquí, lo principal que quise irme al Army, me registre, pero no me agarraron porque no, no hablaba mucho inglés, no entendía el inglés. Pero era mi, mi cosa que tenía yo, hacer algo, venir de mi país para hacer algo. Pos no pude en el, en el Army, pero comencé a trabajar por fuera, y lo hice en las trocas, y gracias a Dios todavía trabajo en los troques, todavía, pero ahora ya no son míos, trabajo por otra compañía. Pero mi vida fue... Cuando yo entré aquí ya mi vida cambió mucho. Cuando salí de mi casa, sufrí mucho también para llegar aquí.

RG: ¿Qué pasó? Cuénteme de todo.

GN: Bueno, salí de Guadalajara, traía \$500 pesos, que mi padre me había vendido una yegua que era mía y me la... yo la vendí y con eso me vine. Venía un amigo mío conmigo, de Guadalajara salimos en el tren y se nos acabó el dinero en Benjamín Hill. Allí nos pusimos a lavar trastes y trabajando poquito para llegar a Mexicali. Yo tenía un hermano aquí que andaba de alambre también. Mi hermano grande, se llamaba Antonio y ya murió en Mexicali. Y pues no, no me conecté con él luego luego, pero llegamos a Mexicali y brincamos el cerco, pero no había cerco. Era un canalito chiquito y puros pinos al lado había por la ori... Allí entre lo que es Caléxico ahora y El Centro. Y agarramos, nos vinimos a pie a Brawley. Hicimos una noche pa llegar a Brawley, y traía una dirección en donde mi

hermano se suponía que estaba allí, pero ya no estaba él. Estaba en San José. Pero la, onde llegué yo, la señora esa me dijo: “Su hermano no vive aquí”. Y ya le di datos y ella dice: “Pero si quiere pásese aquí. No, ¿no ha comido?”. “Pos no”. Pos ya me dio ella de comer y me dijo: “Si viene cansado acuéstese ahí”. Y ella trabajaba no sé donde, pero era muy joven ella. Se salía a trabajar. Y así conocí yo Brawley. Y luego un día me dijo: “¿Quiere trabajar?”. Le dije: “Sí”, le dije, “pos a eso vine”. Dice: “Yo le voy a entrevistarlo con un mayordomo”. Que después me dijo que era el amante de ella. (risas) El mayordomo. Y por eso comencé a trabajar en esa compañía, que duré muchos años. Y de allí fueron ellos los que me hicieron bracero, porque ya trabajaba con ellos antes. Y ya ahí comencé y... Pero sí es dura la vida cuando sales de tu casa. Tienes que sufrir, y días comes, y días no comes.

RG: Y, ¿cuántos años tenía?

GN: Dieciocho años.

RG: Dieciocho.

GN: Sí, estaba muy joven.

RG: Sí.

GN: Y luego era delgadito yo, era. No se me notaban los años.

RG: Flacucho. (risas)

GN: Sí. Pero gracias a Dios que se sufre, pero se aprende. Todos, yo creo que en la vida, cuando salimos de nuestra casa, traemos en la mente que vamos a sufrir. No es lo mismo estar en tu casa, aunque seas pobre, allí uno comoquiera agarras una

tortilla, conoces tu gente. Y es muy diferente cuando vienes a otro país que no cono... Y principalmente no, no hablas el idioma de ellos.

RG: Y, ¿encontró discriminación cuando...?

GN: No.

RG: ¿No?

GN: En ese tiempo no había discriminación, al contrario, te, te daban sándwiches, un algo; agua o algo, sí te daban.

RG: ¿Quién? ¿El mayordomo?

GN: No, la gente.

RG: La gente.

GN: Sí, en los ranchos onde ibas, porque cuando te vienes de allá, no conoces los caminos, ¿verdad?, en primer lugar. Y batallas mucho para vivir. Se te acaba la comida, pos vas a ver si te dan algo de comer.

RG: Sí. Y cuando usted fue bracero, ¿vivió en un campo con otros braceros?

GN: Cuando ya nos hicieron... Cuando nos contratamos de braceros aquí en Mexicali, fue el 1947, nos pusieron en una, en mismo Brawley en como unos apartamentos y...

RG: ¿Como departamentos?

GN: Sí. Y allí en la misma compañía tenían unas casa[s] de borde.

RG: De borde.

GN: Sí. *Boarding house*, algo así.

RG: Ah, okay.

GN: Y allí comíamos y salíamos a trabajar, pero ya éramos braceros. Ya desde entonces nos quitaban un seguro ellos.

RG: Ah, ¿sí?

GN: Sí. Teníamos una garantía y nos estaban quitando, no me acuerdo cuánto por hora, como un, como una... Me imagino yo que era como para un retiro. Ya cuando se cumplía el bra... el de los braceros, te daban ese dinero para que te fueras pa tu casa si no tenías. Sí, algo así. Y allí salíamos todos los días, íbamos a almorzar, nos bañábamos, muy limpio todo. No, no había discriminación, nada, nada. En esos años se vivía en Estados Unidos muy a gusto. Ondequiera podías dormirte, no había agresiones, no había rebeldía de nadie, no había gangas, no había... Era un país libre. Sí, todo eso viene siendo el mundo nuevo que conocemos ahora. Eso de las drogas, de ahí comenzó todo. Antes, yo me acuerdo que se fumaba la marihuana, yo la fumé, pero no me gustó y la dejé. En la, en tu juventud pasas por todo. Para poder aprender y llegar a la edad que yo tengo tienes que saber vivir la vida y pasar esa etapa. Es muy dura la juventud y principalmente cuando andas solo. ¿Quién te puede decir que no lo hagas? ¿Verdad?

RG: Sí.

GN: Tú mismo tienes que pensar. Y yo tenía mi meta de volver a mi casa con mis viejos, todavía vivían. Pero al, las circunstancias de la vida son muy duras y te enseñan a madurar, y piensas, tienes otras ideas tú ya. Ellos se, se murieron, les di su final y todo, y a mi madrecita me la emigré cuando ya me hice ciudadano. Me

la traje pa acá y iba y venía a México a mirar las, toda la familia que le quedaba todavía. Pero ya en una de las vueltas que dio, ya me dijo el doctor que estaba mala ella del hígado.

RG: Ah, ¿sí?

GN: Y falleció en Guadalajara. Mi padre falleció antes, mi hermano aquí falleció en Mexicali y ya me quede solo. Nomás mis parientes de Los Ángeles que tengo por parte de otro hermano que murió también allá. Mis hermanas murieron también, una en Brawley, otra en Guadalajara y ya. Pero ese, ese es, fue mi vida de, parte de bracero. Poco, poco... Es triste pero se recuerdan muchas cosas. Pero cuando eres joven aguantas y le echas muchas ganas y sales adelante. Sí. Y gracias a Dios nunca me ha pasado nada. Tuve accidentes en los troques, y he tenido accidentes dos veces.

RG: ¿Qué pasó?

GN: Se me salió este brazo, se me abrió la cabeza, me volteé en un troque cargado.

RG: Ah, ¿sí? ¿Qué...?

GN: Sí, aquí.

RG: ¿Aquí?

GN: Andábamos en el repollo, en la cosecha de repollo aquí, que es el col, ¿vedá?, col. Pero no, todo, todo, gracias a Dios todavía aquí estoy. Yo creo que quiere que le eche más ganas todavía. (risas)

RG: Sí. Déjeme ver. ¿Recuerda cuántos braceros trabajaban junto con usted?

GN: ¿Cuántos qué?

RG: Braceros trabajaban con usted.

GN: Sí, éramos como unos mil quinientos lo que tenía la compañía. Era una compañía muy grande.

RG: ¿Mil quinientos?

GN: Eran muchas cuadrillas.

RG: Había muchos, sí.

GN: Era muchísima gente que trabajaba y legales ya. Tenían campos de braceros. Como te digo yo, cuando ya eres legal aquí, pos los mi... El mismo programa de braceros tenía que tenerte limpio tus baños y tu comida dentro, legalmente, ¿verdad?

RG: Sí.

GN: Que era el contrato de braceros, pero...

RG: Y, ¿había autoridades mexicanas que vinieron a checar todo eso?

GN: Sí. Del mismo condado venían, venían americanos con mexicanos para ver que todo, todo estuviera limpio. Cada tres meses nos daban purga también en la comida pa que no nos enfermáramos. Tenían un señor que limpiaba los baños, los, todo muy limpio.

RG: Y, ¿había un médico allí?

GN: Si, si por alguna circunstancias tenías un, una enfermedad que tenían que atenderte, te mandaban al hospital. Ellos mismos te llevaban. Y no pagaba absolutamente nada, tenías tu, tu aseguranza [seguro]. [Es]tabas pagando aseguranza. Todo, todo pa[gabas]... Aquí es muy metódico, todo tienes, pero todo aportas poquito. Con nosotros en México es lo malo que tenemos. Nomás el que tiene dinero es el que, pos el que vive más a gusto, porque tiene la manera de hacer todo. Y el pobre, pos no tenemos nada allá. Quizá ahora ya es diferente también México. Yo he oído en el radio, en la televisión. Han cambiado muchas cosas tocante al seguro. Ya hay mucha gente que tiene su seguro, tiene su casa pa su familia. Muchas cosas han cambiado en México también, pero todavía le falta mucho a México, que son cosas que solamente los... No sé cómo decirte, los que dirigen el país si son buenos, son malos, o son corruptos, o no son, pero lo que se mira al día es que no aporta mucho pa la gente pobre. Es lo malo, por eso andamos acá.

RG: Sí. Y, ¿mandó dinero a su mamá cuando...? *When they gave you money, did you send it home?*

GN: Sí.

RG: ¿Sí? ¿Cada ocho días o...?

GN: Le mandaba, le mandaba cada, casi cada cheque le mandaba dinero a ella.

RG: ¿Sí?

GN: Sí, nunca le... ¡Uy, sí! Me arregló mi casa para irme para atrás. Tenía mi novia también allá esperando.

RG: ¿Su esposa?

GN: No, era...

RG: Bueno, no, otra.

GN: No era... (risas) Estoy hablando de otra cosa allá en México.

RG: Sí.

GN: Pero como no, todo... Tú, tú, como dicen, ¿cómo dice el dicho? "El hombre previene y Dios... No, ¿cómo dice el dicho? "El hombre propone, pero Dios previene".

RG: Sí.

GN: Ya no, ya es cosa de Él, que ya nunca pude hacer mi vida allá. Me acostumbré tanto a aquí. Visité a mi padre hasta que murió, mi madre también y ya. Les di sepultura y todo, y ya me quedé aquí. Ya era casado yo y tenía mi familia.

RG: ¿Aquí cuando, cuando usted fue bracero?

GN: Sí.

RG: Sí. Y...

GN: Después cuando ya me hice, que me emigré, fui dos... La llevé a ella a que conociera México. Todavía tenía parientes, sobrinos. Dos veces la llevé. A mis hijos los he llevado también, que conozcan México. Y les encantó mucho, porque en la escuela les hablan de un modo del país de México y no es pobre el país de México. Es muy rico en todo. Lástima que los gobernantes que tenemos no lo han sabido aprovechar para la gente. Pero México es un país riquísimo en todo y muy, muy, muy amigables toda la gente. Yo digo que según te portes tú. Si tú eres



mala con la gente, pues natural que tienen que ser malo contigo. No esperes cosechas que no siembras, ¿verdad?

RG: Y, ¿qué hicieron en el fin de décima semana?

GN: De est... ¿De cuáles semanas?

RG: De cuando, cuando fue bracero.

GN: Bueno, cuando el asunto del... Cuando ya, cuando ya no pude estar ilegal aquí, que me agarró La Inmigración, arreglé mi migración y ya comencé a trabajar, vivía muy a gusto. Entonces fue cuando comencé yo a, compré mi primer troque con esfuerzos de mi señora, mis chamacos también me ayudaban chiquillos. Yo trabajaba en las carapilas [caterpillars] de noche y de día en los tractores. Todo eso pasó antes. Y ya después cuando comenzaron a crecer ellos, abrí una compañía y me hice mayordomo. Y ya ellos ya estaban grandes, los llevaba yo a trabajar conmigo también a la compañía. Los ponía en el *payroll* de la compañía también. Y ya comenzaron ellos a crecer y a los tres grandes les dimos colegio aquí, aquí en el *IB*, onde está el...

RG: Sí.

GN: Entonces todo era muy chico. Ahora ya está creciendo mucho, mucho. El Valle Imperial es muy grande ya. Tiene muchos negocios, muchas escuelas, colegios y mucha corrupción también.

RG: ¿Cuántos días trabajaba a la semana cuando usted fue bracero?

GN: Siete días.

RG: ¿Siete?

GN: Lo menos seis, pero, siete días, porque había veces que tenía algo que hacer. Me enseñaron a hacer todo. A veces regaba de noche y a veces trabajaba en los tractores y todo tenía que hacer de bracero.

RG: ¿Hasta las...? ¿A las ocho hasta las cinco?

GN: Nos, nos sacaban, nos sacaba el *bus* de la compañía temprano y nos traían en la tarde. Y luego yo compré ya mi carrito y ya salía yo a trabajar en mi carro, y agarré mi primer licencia aquí también y ya, era más fácil para mí. Y siempre tuve la suerte de trabajar con los americanos. Por eso pronto aprendí el inglés.

RG: Ah, ¿sí?

GN: No, no lo habla uno correcto, porque te falta el acento, porque te falta la escuela, pero...

RG: Pero sí.

GN: Pero ya para vivir es bastante lo que aprendes. Pero trabajábamos todos los días, todos los días de bracero. Los domingos no... Si había un domingo o dos que nos dejaban, porque había todo el tiempo trabajo pa los braceros. Pa los locales no iban, los locales no los puedes exigirles que vayan los domingos a trabajar. Pero a nosotros los braceros sí, teníamos la obligación de ir.

RG: ¿Sí?

GN: Teníamos el contrato firmado.

RG: Y los, y los días que... *The days that you did have off*, ¿fue a visitar su familia? O, ¿qué hizo?

GN: No, no, me que... Pos no, mi familia estaba muy lejos en México.

RG: *So*, no, pero su esposa o...

GN: No, ya cuando se acabó los braceros sí, ya después ya trabajaba, ya vivíamos juntos.

RG: ¡Ah, okay!

GN: Sí. Eso fue en el braceros, en el plan de bracero, no. Y ya después ya cuando se acabó todo, que arreglé mi... nomás me decían el *green card*.

RG: Ah, sí.

GN: Las tarjetas verdes. Pero después de los cinco años, comencé a ir a la escuela para hacerme ciudadano. Después de cinco años, porque antes no, no te daban la facilidad de hacerte ciudadano.

RG: Sí. Y, ¿en qué año se casó con su esposa?

GN: El [19]51.

RG: ¿[Mil novecientos] cincuenta y uno? Okay. Y, ¿tuvieron tres hijos, o cuatro hijos, o...?

GN: ¿Mande?

RG: ¿Cuántos hijos tiene con su esposa?

GN: Cinco hombres.

RG: Cinco.

GN: Teníamos...

RG: Cinco hombres.

GN: Cinco hombres. Teníamos una niña y se nos murió a los dos años, se nos ahogó en un canal, vivíamos en un rancho. Dos años tenía la niña, se llamaba Cristina. Taba muy bonita hija y me quedaron mis hombres solos, cinco.

RG: ¿Usted recuerda de sus compañeros de bracero?

GN: Sí, muchos.

RG: Cuénteme.

GN: Bueno, me acuerdo que tuve, tuve amigos de, unos de Michoacán, más de Michoacán y de Guanajuato dos también que conocí que eran braceros. De alambres, no se diga, porque todos los días mirábamos caras diferentes. Como te sacaba La Inmigración seguido. Se hacía uno amigo. Siempre nosotros los mexicanos hemos sido muy unidos ajuera de nuestra, de nuestras fronteras, porque yo creo que la misma sangre que trae uno, o por la necesidad, o por muchas cosas. Pero durmíamos... Aunque no lo conocieras, pero te hacías amigo así nomás y era como tu familia. Era una cosa que siempre... entre nosotros, en mi experiencia mía. Digamos que yo... Nunca miré yo que se peleara uno o si estabas comiendo, le decías: "Agarra de aquí, a comer o algo". Y hacíamos comida nosotros o algo así, pero sí conocí mucha gente de México. Hice muchas amistades. De Santa Ana también tuve dos, dos amigos muy, que uno de ellos murió hace poco. De los más viejos casi como yo, pero de los amigos que conocí.

RG: ¿Tiene historias?

GN: Mucha experiencia. Digo yo, es bonito recordar. Yo le digo a mi, a Benji, que quiero, quiero antes de que Dios me lleve, escribir mi vida, que es bonito tener, dejarle un legado a mi familia. “Mira mi papá todo lo que sufrió, todo lo que hizo para... Es muy, una cosa, ¿vedá?, de que, muy bonita. Una historia de tu vida, un libro, ¿verdad?, como todos.

RG: Sí.

GN: Como los artistas, pos ellos son diferentes, ¿vedá? Pero una cosa de nosotros, de tantos años vivir en la aventura. Y llegas a un, un, llega un tiempo que ya descansas, hallas tu lugar. Yo digo que sí.

RG: Pues dígame una historia o...

GN: Como de, ¿como de qué?

RG: De cuando usted fue bracero. De lo que usted quiera.

GN: ¿Como de qué?

RG: *Just anything you remember.*

GN: Bueno, siempre nuestros viejos cuando nos educan en México, te educan en que tengas un temor a Dios y siempre me acuerdo yo que yo iba a las iglesias, a todas. Pos... pero no me gustaban las demás, me gustaba más la católica, porque fue la primera que me, pues te... Son las primeras cosas que tu papá o tu mamá te dicen, toda la religión católica. Pero aquí en Brawley fui a muchas. Un tiempo trabajé en Santa Ana y también fui con los Testigos de Jehová, con muchas cosas así. Pero en mis días de braceros que no trabajábamos, siempre apuré a ir a la iglesia católica.

RG: Ah, ¿sí?

GN: Sí.

RG: ¿Cada domingo?

GN: Cada domingo y en la noche pos rezaba mis oraciones. Siempre el legado de los papás de uno, que tengas un temor a Dios. Y sí lo hacía. Y a veces salíamos al parque, jugábamos pelota también entre los mismos braceros. Y entonces, aquí nos jugábamos del fútbol soccer. Y ahora ya todo mundo juega el béisbol, el fútbol soccer, todo ya.

RG: El básquetbol (risas) y todo.

GN: Pero, sí. A Mexicali casi nunca salía yo de bracero.

RG: ¿No?

GN: No me gustaba mucho porque, en primer lugar porque no quería gastar. (risas) Pero no me gustaba mucho las... No, no me atraía. Mejor me quedaba en mi casa, en los cuartos en donde nos tenía la compañía de braceros. Oía el radio, era todo lo que había en ese tiempo, no había televisión ni nada, puro radio, pero... Sí, me sentía feliz, a gusto. Esperando que nos siguieran contratando y haciendo lo más posible para que las compañías estuvieran contentos con el trabajo de nosotros, de los braceros. Pues sí, nos divertíamos, salíamos allí al parque de Brawley a jugar el fútbol, era todo lo que había y había canchas. Sí, tienen muy bonitas canchas ahora, más que antes. Había un parque grande allí, era de adobe.

RG: Ah, ¿sí?

GN: Le dicen el *Longfellow Park* ahora. Y ahí nos, nos juntábamos a echar patadas allí. (risas)

RG: Y, ¿había canciones?

GN: Sí. ¡Oh, sí! Íbamos al teatro. En Brawley venían muchos artistas de México. Nos juntábamos allí también, sí. Nos pasábamos bien los fines de semana. Yo sí, yo trabajaba mucho de... Como te digo, yo como tuve la, la gran suerte de que poquito a poquito comencé a aprender palabras y los americanos miraban que yo le ponía ganas y ellos me ayudaban. Pero, en los, en mis días de descanso sí, lavábamos. Allí teníamos lavaderos allí unos tenían en los cuartos donde, en las casas donde estábamos allí. Lavábamos y tendíamos nuestra ropa.

RG: Ah, ¿sí?

GN: Entonces se usaban los Levi's. Nomás los tendías así y era todo, no necesitaban plancharlos ni nada. (risas) Y luego salió la ropa, la *polyester* ese, también ese nomás la cuelgas y ya está planchada.

RG: Sí.

GN: Más, más fácil, ¿vedá?

RG: Sí.

GN: Pero sí, sí nos, sí nos divertíamos. Nos tomábamos una que otra cerveza, íbamos por ahí a las fiestas que los amigos allí mismo de los, donde vivíamos nos invitaban. Pero yo no, nunca fui muy fiestero, no. Pero, sí me gustaba todo. Pero me precavía mucho de muchas cosas. Yo quería triunfar, yo quería salir, yo quería irme pa atrás pa mi casa. Eso fue cuando bracero. Pos ya después cambió mi

ritmo, murieron mis viejos ya y ya no tenía nada que hacer en México. Me quedé aquí. Gracias a Dios, estoy bien.

RG: Y los otros braceros, ¿fueron a Mexicali?

GN: Muchos no eran de Mexicali.

RG: No.

GN: Muchos eran de, de, casi todos eran de por allá del sur de México. Yo casi nunca, nunca lo... Ése que te digo yo que miro, ya murió también, se llamaba Luis, es de Santa Ana. Duró muchos años también en la compañía allí, pal lado de *Niland*. Ése es el único que miré yo. Otros que tenía también murieron aquí, unos de accidente y otros en Mexicali. Pero, no recuerdo de muchos porque ya después de cuando se acabó la bracereada, se fueron para México. Los, los echó La Inmigración para México, tenían que irse. Y ya me quedé yo aquí ya. Había como dos, tres nomás de, de mis amigos aquí.

RG: Y cuando usted trabajó con los americanos, ¿fueron blancos o fueron...?

GN: Eran americanos.

RG: Eran, ¿eran americanos o eran...?

GN: Sí. No.

RG: ¿Mexicanos americanos?

GN: Bueno, había, cuando yo comencé aquí, había japoneses muchos.

RG: Ah, ¿sí?



GN: Sí. Había mucho japonés aquí en el Valle Imperial. Entonces fue cuando la guerra de Japón, los descubrieron y que tenían, tenían muchos espías. Entonces hicieron unos campos grandes y los recogieron a todos. A muchos les despatriaron y muchos ya estaban casados con... Y esos sí los... Se quedaron aquí, pero... En Mexicali también hay mucho chino y japonés también, nacional ahora. Pero los patrones de nosotros eran americanos y ponían a un mexicano que hablaba inglés. Ése era el mayordomo, ¿verdad?, naturalmente.

RG: Y, ¿él fue un buen persona?

GN: Sí.

RG: ¿Trataba bien?

GN: Bueno, muchos no, ¿eh? Muchos de los, de los mexicanos de aquí no nos querían.

RG: ¿No?

GN: No. Nos querían más los, el americano. No sé por qué razón. Los mismos... Había muchas cosas, muchas controversias entre... Si salíamos a trabajar a las cuadrillas, nos trataban poco muy rudo, muy mal, muy, como muy agresivos, como que le cuidaban mucho la compañía, algo así, pero demasiado. No era una cosa nomás, era como una esclavitud, algo así, en los mexicanos de aquí. Y se fue cambiando muchas cosas y el americano comenzó a ir a las escuelas de español. Entonces ya el americano ya no necesitaba el mayordomo, ya se entendían con los mismos trabajadores y cambió mucho la, la ruta de, la cuestión de cómo te trataban en el trabajo. Pero sí, sí hubo mucha discriminación tocante a los, a los mayordomos con la gente.

RG: ¿Qué significa el término bracero para usted?

GN: Bueno, no te puedo decir muchas cosas, pero eso sí, lo que yo entiendo de bracero es un trabajador que va a trabajar pa otra persona. No sé cómo explicártelo más, más bien. Pero el bracero es como, como cuando tú le firmas un papel a alguien a decirle: “Yo te voy a ayudar”. Y ese programa vino siendo de... El bracero vino siendo de unos méxico americanos que había aquí en Los Ángeles, unas colonias que así les pusieron, El Bracero. Pero yo digo que, yo entiendo que es como un contrato que tú agarres, que vas a trabajar pero ellos le pusieron bracero. Porque... No entiendo yo mucho de eso, pero esos méxico americanos fueron los que le pusieron el nombre de bracero.

RG: Y, ¿cómo se siente usted de que lo llamen bracero?

GN: ¿Cómo?

RG: ¿Cómo se siente que lo llamen bracero?

GN: ¡Oh! No, no es, no. No es, digamos, no es una cosa que te lastime.

RG: ¿Sí?

GN: Bracero es como un trabajador nomás, algo así, como te digo yo. No, con el... Nos sentíamos más mal cuando nos decíanos, nos decían alambres. (risas) Para allá pa Juárez le dicen los mojados, aquellos sí son mojados porque aquellos cruzan el Río Grande. (risas) Nosotros aquí brincábamos el alambre, por eso nos decían alam[bre], nos decían alambristas.

RG: Alambristas.

GN: Nos brincábamos el... Pero había mucha gente aquí que no nos querían. Había mucha discriminación cuando los braceros. Los primeros braceros, no. Los primeros braceros vinieron desde México. Fue como el [19]40 o el [19]30 y algo.

Esos los metieron por allá a Illinois, Chicago, por allá. Pero esos no trabajaban en la agricultura. Y la nueva construcción que hubo, fue cuando ya no, no había... Cuando la guerra, no había mucha mano de obra aquí que ayudara, hicieron ese programa de braceros para California. Fue cuando... Nosotros ya estábamos aquí de alambres, pero nos tocó la suerte de contratarnos en Mexicali por quince días y de ahí nos fueron renovando, y ya me quedé yo. Pero el bracero me imagino yo que es un... El nombre del bracero es un trabajador que así le pusieron el apodo ellos aquí, el bracero.

RG: Y sus recuerdos de hacer trabajo como bracero, ¿son positivos, o negativos, o los dos?

GN: Positivos.

RG: Positivos.

GN: Sí. Negativos no, porque positivos. Todo lo que, todo lo que pasó, fue positivo. Es un trabajo que lo comenzamos y lo terminamos, hasta que ya no hubo, no hubo renovación de contratos. Se acabó el programa de bracero.

RG: Sí. Y, ¿usted trabajó con *Oaxacans*, oaxaqueños?

GN: Nunca me tocó trabajar con...

RG: ¿No?

GN: No.

RG: ¿No?

GN: Los oaxaqueños vinieron... Se me hace que de braceros no entraban, puro mexicano había. Ni uno de Oaxaca, ningún estado de... Guanajuato, Jalisco y Sonora. Esos tres estados aportaron la gente. No, Oaxaca casi no, nunca conocí yo gente de Oaxaca de braceros.

RG: Ah, okay.

GN: Onde han venido muchos de Oaxaca es aquí en Baja California.

RG: Ah, ¿sí?

GN: Sí, allí sí han venido muchas, por muchos años vienen y se traen sus familias, les ayuda el mismo Gobierno y se pasan la zafra de la cosecha allí y luego se van a pa atrás. Les ponen *buses* para trasportarlos y llevarlos pa atrás. Hacen buen dinero. Baja California, se nombra Baja California Sur para allá. Y este es [Baja] California Norte, aquí Estados Unidos. Pero allí sí hay mucho Oaxaca. Y muy trabajadora la gente de Oaxaca.

RG: Hacen mucho... Palmeros, ¿verdad?

GN: Mucha, mucha.

RG: Sí.

GN: Son chiquillos ellos, pero muy buenos (risas) pa trabajar. De Yucatán también venían, los yucatecos también vinieron unos años, pero allí a...

RG: Pero allí a...

GN: Sí, a Baja California. Sí. No, aquí no. Aquí no. Hay de Oaxaca, pero son migrados ya. Ya familias que ya... Muy pocos, pero, en los braceros nunca conocí a un

oaxaqueño, puro sonorenses y Guanajuato, Michoacán y Jalisco. Esos estados aportaron mucha gente para acá.

RG: ¿Usted tiene algo de decir? Ya no...

GN: Okay.

RG: Tengo más...

GN: Es que como cuando dicen algo del, en el tintero que me caiga acá atrás, (risas) dicen. Bueno, yo te agradezco en primer lugar, ¿verdad? El programa de ustedes ojalá y llegue a una historia muy grande de nosotros los mexicanos. Y ahorita con tanta cosa que pasa aquí de la, que quieren hacer, emigrar, darle la ciudadanía a tanta gente que hay, millones que habemos aquí. Bueno, yo no, pero hay mucha gente. Y ojalá y pos el Congreso acepte y es cuestión ya de ellos en el Congreso. Pero gracias por entrevistarme. Soy otro de los mexicanos también que estoy aquí. Ya me hice viejo y aquí me voy a morir. Es mi tierra ya. Aquí está mi familia y mi esposa, y mis viejos ya murieron también. Hay que recordarlos también. Pero es lo último que te puedo decir, que gracias y que tengan buena suerte con... Ustedes que andan trabajando, haciendo su programa. Poniendo su tiempo, aprendiendo. Porque hay que aprender, trabajar para poder aprender, ¿verdad?

RG: Sí.

GN: Y muchas gracias.

RG: Muchas gracias. Déjeme apagar esto.

**Fin de la entrevista**